

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### Епізод 03 – На вулицю Канта

**Анна подається на вулицю Канта. Дорогою їй доводиться розпитувати перехожих. Поки вона гає час, її наздоганяють мотоциклісти у чорних шоломах. Лунають постріли.**

Чоловіки у чорних шоломах не дають Анні перевести подих. Її місія знову затягується: поки вона розпитує дорогу у дідлахів на роликах, вулицею проносяться чорні шоломи. Постріли. Анну вбито. Після повторного старту гри, Анні вдається таки потрапити на вулицю Канта. Але чи знайде вона, що шукає?

#### Manuskript der Episode

##### INTRODUCTION

###### COMPUTER:

Місія Берлін, 9 листопада, десята година десять хвилин. У Вас залишилося три додаткових життя та 120 хвилин, аби врятувати Німеччину. Чи можна довіряти комісарові поліції?

###### FLASHBACK:

Mein Name ist Ogur. Und Ihr Name?

###### COMPUTER:

Продовжити гру? Продовжити гру?

##### SITUATION 1

###### PASSANT A:

Ja, guten Tag. Ich suche den Alexanderplatz. Können Sie mir helfen?

###### PASSANT B:

Der Alexanderplatz, ehm..., wissen Sie, ich bin nicht aus Berlin. Ich kenne mich hier nicht aus.

###### PASSANT A:

Sie auch nicht ?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**PASSANT B:**

Aber ich glaube so, die nächste Straße links, dann geradeaus und da fragen Sie aber bitte noch mal nach.

**SPIELER:**

Анно, треба діяти! Ми розшукуємо Лео Вінклера. Вулиця Канта сто п'ятдесят.

**ANNA:**

Так, так ... Entschuldigen Sie, ehm ... Kantstraße?

**PASSANT B:**

Wie bitte?

**ANNA:**

Kantstraße.

**PASSANT B:**

Die Kantstraße? Tut mir leid, ich bin nicht von hier, ich bin Touristin.

**ANNA:**

Touristin ... Вона, мабуть, туристка, як і я. Ich bin nicht von hier. Tut mir leid? Знати б, як це перекладається ...

**PASSANT C:**

Entschuldigung! Guten Tag.

**PASSANT B:**

Guten Tag.

**PASSANT C:**

Ich hab' mich total verlaufen. Wie komm' ich denn zum Ku'damm?

**PASSANT B:**

Oh, das weiß ich nicht. Da kann ich Ihnen leider nicht helfen. Ich bin auch nur Touristin. Entschuldigen Sie, da müssen Sie jemand anderen fragen.

**PASSANT C:**

Trotzdem vielen Dank.

**PASSANT A:**

Entschuldigung, der Alexanderplatz, ist der ...

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

E-e... , tut mir leid, ich ... Touristin, ich bin nicht von hier ...

**PASSANT A:**

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

**SPIELER:**

Анно, бачиш тих підлітків на роликах. Запитай їх!

**ANNA:**

Ok. Kantstraße, bitte?

**KIND 1:**

Die Kantstraße ist lang.

**KIND 2:**

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

**ANNA:**

Nummer? А, номер! Hundert, e-e... fünfzig.

**KIND 1:**

Ja, warten Sie mal, dann fahren Sie ...

**KIND 2:**

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße ...

**ANNA:**

Що?? Пробачте, e-e, bitte ...?

**COMPUTER:**

Кінець гри. Героя вбито. Хотите розпочати етап знову?

**SPIELER:**

Звичайно! Звичайно, хочу!

**COMPUTER:**

Хочете придбати допоміжний предмет? Карта Берліна. Коштує 15 хвилин гри.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

#### DECODAGE 1

**SPIELER:**

Анно, у мене є карта Берліна. Kantstraße – Вулиця Канта – дуже довга. Тобі доведеться їхати трамваєм – S-Bahn.

**ANNA:**

Гаразд. Але де я перебуваю зараз?

**SPIELER:**

Гадаю, десь на вулиці Фридриха – Friedrichstraße. Анно, якщо до тебе звертатимуться перехожі, відповідай: "Ich bin nicht von hier; ich bin Touristin. Tut mir leid."

**ANNA:**

Okay.

#### SITUATION 2

**PASSANT A:**

Entschuldigung! Der Alexanderplatz, ist der ...

**ANNA:**

Ich, ... tut mir leid, ich bin Touristin, ich bin nicht von hier.

**PASSANT A:**

Ach, Sie auch nicht? Sie sind jetzt schon die vierte, die ich frage. Gibt's denn in dieser Stadt nur Touristen?

**SPIELER:**

Запитай цих підлітків на роликах!

**ANNA:**

Kantstraße, bitte.

**KIND 1:**

Die Kantstraße ist lang.

**KIND 2:**

Zu welcher Nummer wollen Sie denn?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Nummer? E-e... Hundert ... fünfzig.

**KIND 1:**

Ja, warten Sie mal, dann fahren Sie ...

**KIND 2:**

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

**SPIELER:**

Анно, Анно! Негайно заховайся за ту колону!

**ANNA:**

Пробачте!

**KIND 1:**

Bis zur Haltestelle Savignyplatz. Da müssen Sie dann aussteigen.

**KIND 2:**

Ja, und die Kantstraße, die ist dann gleich rechts.

### DECODAGE 2

**SPIELER:**

Ох ... Ще трохи, й ... Ці типи в чорних шоломах, вони – скрізь!

**ANNA:**

Принаймні в трамваї вони мене не дістануть.

**SPIELER:**

Kantstraße hundertfünfzig, трамвайна лінія S 7.

**ANNA:**

"Ich bin nicht von hier." "Ich bin" – означає "я є"? Правильно?

**SPIELER:**

Так. А "Ich bin nicht ..."?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Mission Berlin

**ANNA:**

Це заперечення. Я не "von hier": я – не звідси. Бачиш, я все зрозуміла!

**SPIELER:**

А як буде "Вулиця Канта – довга"?

**ANNA:**

Стривай-но ... die Kantstraße ist lang.

**SPIELER:**

Sie ist, ich bin. Запам'ятала? А ось і трамвай. Не забудь, що ти маєш вийти на зупинці Savignyplatz.

**ANNA:**

Ja, ja, die Kantstraße ist rechts!

### CONCLUSION

**COMPUTER:**

Третій етап завершено. У Вас залишилося 100 хвилин і два додаткових життя. Карта Берліна коштувала 15 хвилин гри.

**FLASHBACK:**

Sie fahren am besten mit der S-Bahn von Friedrichstraße.

**COMPUTER:**

Чи знайдете Ви вулицю Канта? Чи живий іще Лео Вінклер? Продовжити гру?  
Продовжити гру?

*Спільний проект радіостанцій Deutsche Welle, Polskie Radio та Radio France Internationale за підтримки Європейського союзу*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle